

# ЭТНИЧЕСКИЕ МЕНЬШИНСТВА И ПСИХИЧЕСКОЕ ЗДОРОВЬЕ

Пересмотренные рекомендации для служб и  
персонала служб охраны психического здоровья  
по работе с людьми из этнических меньшинств



**Mental Health Reform**  
Promoting Improved Mental Health Services

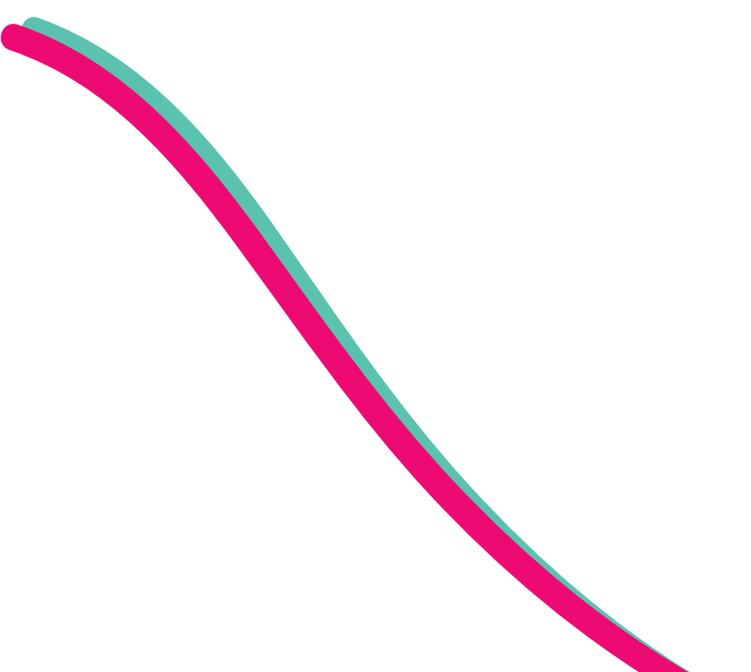


**mhc**  
coimisiún meabhair - shláinte  
mental health commission



# ● Содержание

<b>Ключевые термины</b>	<b>3</b>
- Культурная компетентность	
- Этнические меньшинства	
- Пользователи услуг	
- Реабилитация	
- Личностно ориентированный подход	
<b>Благодарность</b>	<b>4</b>
<b>Введение</b>	<b>5</b>
Контекст в 2021 году – зачем нам нужны эти рекомендации?	<b>6</b>
Применение межсекторального подхода	<b>7</b>
<b>Рекомендации для персонала и служб психического здоровья</b>	<b>8</b>
1. Уважение к разным культурам, верованиям и ценностям	
2. Коммуникационная и языковая поддержка	<b>9</b>
3. Доступ к услугам в сфере психического здоровья	<b>10</b>
4. Участие и поддержка семьи, друзей, попечителей и помощников	<b>11</b>
5. Обучение персонала служб охраны психического здоровья	<b>12</b>
6. Постоянная оценка, пересмотр и мониторинг	<b>13</b>
<b>Полезные ресурсы</b>	<b>15</b>



## ● Ключевые термины

### Культурная компетентность

Культура влияет на то, как мы относимся к своему здоровью. Она влияет на то, как активно мы обращаемся за помощью, как с точки зрения доступа, так и с точки зрения лечения. Поэтому крайне важно, чтобы лица и организации, оказывающие услуги, были осведомлены о культурных особенностях.

Согласно Второй национальной межкультурной стратегии здравоохранения Министерства здравоохранения Ирландии на 2018–2023 годы «Культурная компетентность — это соответствующее поведение, отношение и политика, формирующие способность системы обеспечивать принятие эффективных мер по межкультурному взаимодействию».<sup>1</sup>

В этих рекомендациях используется термин «культурная компетентность» для обозначения отношения, поведения, знаний и навыков, необходимых специалистам в области охраны психического здоровья для предоставления услуг в этой сфере с учетом культурных особенностей. Культурная компетенция должна также решать вопросы дисбаланса власти и институциональной дискриминации.

### Этнические меньшинства

Согласно Второй национальной межкультурной стратегии здравоохранения Министерства здравоохранения Ирландии на 2018–2023 термин «этническое меньшинство» в основном используется для обозначения людей, принадлежащих к меньшинству в пределах определенной группы населения по признакам расы, цвета кожи, культуры, языка или национальности. Правительственные документы и участвующие в работе по расовому равенству обычно используют термин «этническое меньшинство» вместо «национальное меньшинство». Оба термина являются общепотребительными и общеприемлемыми.<sup>2</sup>

### Пользователи услуг

В этих рекомендациях признается, что есть разные взгляды на термины, используемые для описания лица, которому предоставляются услуги в сфере охраны психического здоровья. Часто используются такие термины, как «пользователь услуг», «лицо», «индивид» или «тот, кому предоставляются услуги сферы охраны психического здоровья». В этих рекомендациях используется термин «пользователь услуг» в целях последовательности, лаконичности и четкости.

### Реабилитация

В этих рекомендациях термин «реабилитация» используется в соответствии с определением, содержащимся в Национальной программе реабилитации в сфере психического здоровья Минздрава Ирландии: «реабилитация — это по своей сути люди, имеющие проблемы с психическим здоровьем и живущие с ними, а также личные цели, которых они хотят добиться в жизни, независимо от наличия или тяжести проблем с психическим здоровьем».<sup>3</sup>

### Личностно ориентированный подход

В основе новой национальной политики в сфере охраны психического здоровья «Разделяя видение» лежит личностно ориентированный подход жизненного цикла, который делает человека центром предоставления услуг<sup>4</sup>. В политике отмечается: «Если нужно достичь общегосударственного личностно ориентированного подхода на практике, необходимо сосредоточиться на том, как планируются и предоставляются услуги в области охраны психического здоровья»<sup>5</sup>. Личностно ориентированный подход к психическому здоровью будет фокусироваться на потребностях человека и обеспечивать справедливость в предоставлении услуг независимо от этнической принадлежности. Эти рекомендации основываются на вышеупомянутом подходе.

<sup>1</sup> Минздрав, *Вторая национальная межкультурная стратегия здравоохранения на 2018-2023 гг.* (Дублин: Минздрав, 2018 г.), 72.

<sup>2</sup> Там же, 90.

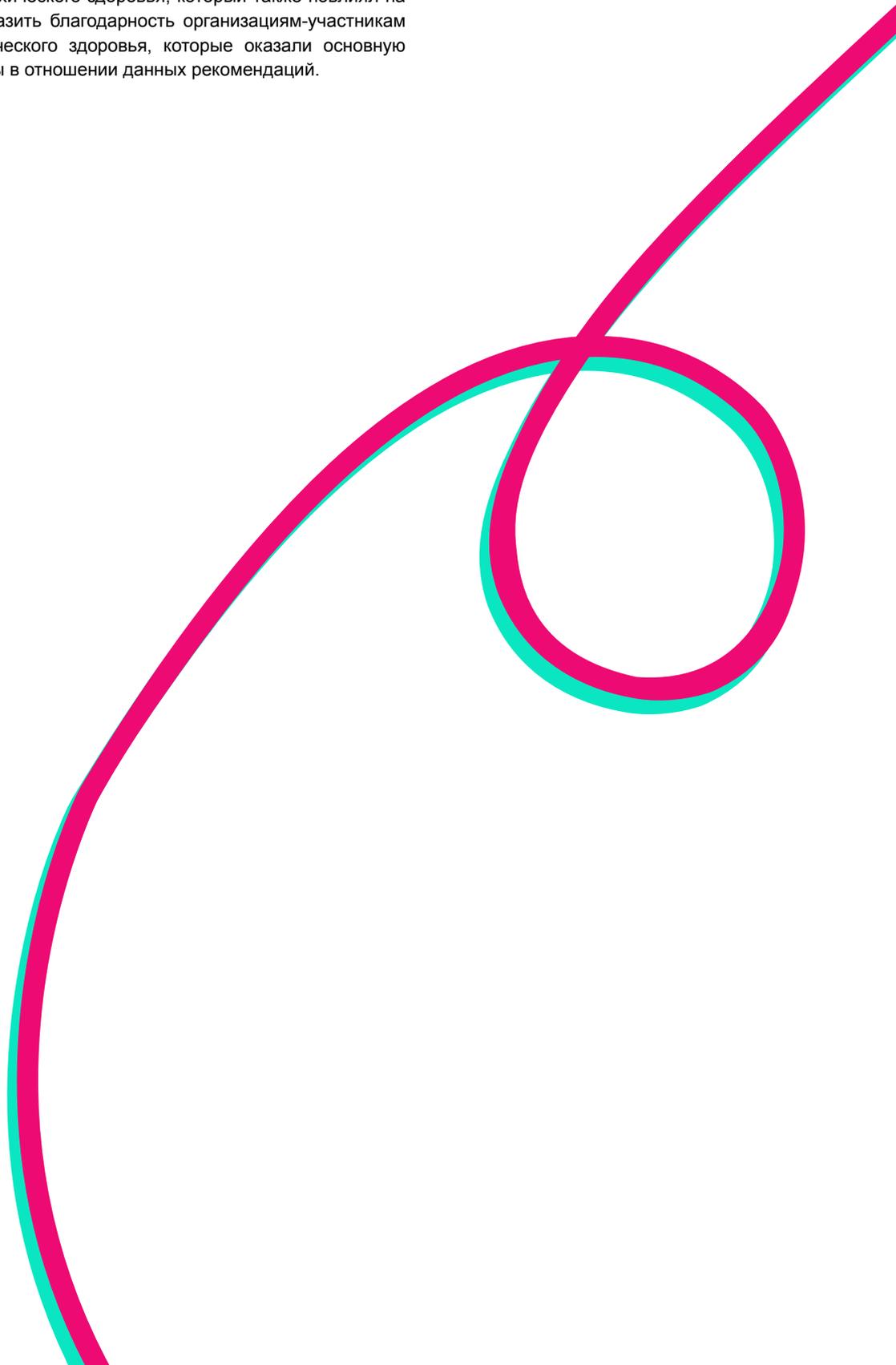
<sup>3</sup> Минздрав, *Национальная система восстановления психического здоровья* (Дублин: Минздрав, 2017 г.), 1.

<sup>4</sup> Департамент здравоохранения и охраны детства, *Разделяя видение: Политика охраны психического здоровья для каждого* (Дублин: Государственная канцелярия, 2020 г.), 9.

<sup>5</sup> Там же, 20.

## Благодарность

Реформа системы охраны психического здоровья и Комиссия по охране психического здоровья выражают благодарность за поддержку, полученную при пересмотре этих рекомендаций. Мы хотели бы поблагодарить всех пользователей и поставщиков услуг, принявших участие в консультациях, чьи бесценные советы и идеи помогли сформировать эту обновленную версию рекомендаций. Мы благодарим членов Руководящего комитета этнических меньшинств, в частности «*Diverse Cymru*», который подготовил инструментарий культурной компетентности для Реформы системы охраны психического здоровья, который также повлиял на это обновление. Также хотим выразить благодарность организациям-участникам Реформы системы охраны психического здоровья, которые оказали основную поддержку и предоставили советы в отношении данных рекомендаций.



# Введение

**Сообщества этнических меньшинств в Ирландии** происходят из разных этнических и культурных групп, имеющих богатый опыт, навыки, перспективы и творческие способности. Важно, чтобы службы охраны психического здоровья Ирландии обслуживали все население, включая представителей этнических меньшинств. Согласно международным договорам по правам человека<sup>6</sup>, Ирландия обязана защищать здоровье групп меньшинств посредством целевых программ.

В декабре 2016 г. Комиссия по вопросам охраны психического здоровья (КПЗ) и Реформа системы здравоохранения (РПЗ) совместно опубликовали рекомендации для служб охраны психического здоровья и персонала по работе с представителями этнических меньшинств. Рекомендации базировались на предварительном документе с позицией КПЗ по этническим меньшинствам и психическом здоровье, опубликованном в 2014 году.

В 2021 году Комиссия по вопросам здравоохранения снова сотрудничала с Реформой системы охраны психического здоровья с целью обновления рекомендаций. Процесс консультаций проходил с июня по август 2021г. В ходе консультаций применялся подход смешанных методов, который заключался в использовании комбинации качественных методов сбора отзывов как от пользователей услуг, так и от поставщиков, а также анализ письменных отзывов от групп заинтересованных сторон. Поскольку рекомендации предназначены для информирования служб охраны психического здоровья и персонала о том, как лучше оказывать помощь представителям этнических меньшинств, рекомендации, предоставленные по результатам консультации, легли в основу этого пересмотренного документа.

## Рекомендации включают следующее:

- 1 Следует обновить рекомендации 2016 с учетом изменений внесенных в политику правительства и положения международных договоров после их ратификации.
- 2 Разработать более удобные для пользователя инструкции.
- 3 КПЗ и РПЗ должны активизировать усилия для повышения осведомленности об и распространения рекомендаций.
- 4 Пересмотренные рекомендации должны четко подчеркивать и признавать необходимость инвестирования в предоставление услуг в сфере психического здоровья и поддержки, учитывающих культурные особенности.

*В 2021 году РПЗ выпустила Инструментарий культурной компетентности в виде практического документа для персонала, работающего в службах охраны психического здоровья. Инструментарий культурной компетентности стал источником информации для этих пересмотренных рекомендаций.<sup>7</sup>*

Обратная связь, полученная в ходе консультаций, привела к созданию более краткой версии, которая должна стать более удобной для тех, кто работает на передовой линии предоставления услуг. Она также является полезным ориентиром для руководителей сектора предоставления услуг. В пересмотренных рекомендациях сохранены исходные тематические области, подробно описанные в издании 2016 года. Для каждой темы также есть дополнительный раздел полезных ресурсов для дополнительной информации.

<sup>6</sup> Генеральная Ассамблея ООН, Международная конвенция по ликвидации всех форм расовой дискриминации, 21 декабря 1965 г., ООН, Сборник договоров, том. 660, с. 195.

<sup>7</sup> Реформа системы охраны психического здоровья, *Инструментарий культурной компетентности: Практическое руководство для специалистов, служб и персонала сферы охраны психического здоровья по работе с этническими меньшинствами в Ирландии* (2021) [www.mentalhealthreform.ie](http://www.mentalhealthreform.ie)

## Контекст в 2021 году – зачем нам эти рекомендации?

С момента публикации рекомендаций в 2016 году контекст изменился. Признание и рост таких движений, как «Жизнь чернокожих имеют значение», публикация новой политики по охране психического здоровья в Ирландии и влияние пандемии COVID-19 изменили ситуацию. Консультации и обзор литературы демонстрируют постоянный рост важности предоставления услуг в сфере охраны психического здоровья с учетом культурных особенностей в условиях нового ландшафта.

Процент населения, принадлежащего к группам этнических меньшинств, в Ирландии растет.<sup>8</sup> **Перепись 2016 года показала, что этнические меньшинства составляют 17,8% населения Ирландии.**<sup>9</sup> Правительство официально признало Ирландских «путешественников», количество которых составляет 0,7% населения Ирландии<sup>10</sup>, отдельной этнической группой.<sup>11</sup> В 2019 году Центральное статистическое управление объявило о пересмотре вопроса о этнической принадлежности во время проведения следующей переписи населения, которая будет фокусироваться на решении проблемы недостаточной отчетности по группам этнических меньшинств в Ирландии.<sup>12</sup>

Общепризнано, что в Ирландии услуги разработаны так, что отражают культуру большинства. В Ирландии есть ряд препятствий для представителей групп этнических меньшинств в доступе к услугам сферы психического здоровья, что приводит к неравенству в доступе и результатах. Важно отметить, что группы этнических меньшинств не однородны и препятствия для этих разнообразных сообществ могут сильно отличаться в зависимости от группы и индивидуума.

Несмотря на рост количества людей, принадлежащих к этническим меньшинствам и признание этих препятствий, не были приняты достаточные меры для улучшения предоставления медицинских и социальных услуг этим группам людей, чтобы обеспечить удовлетворение их потребностей надлежащим образом с учетом культурных особенностей. Отсутствие прогресса было подтверждено как при обзоре литературы, так и при консультациях, проведенных в рамках обновления этих рекомендаций. Отсутствие прогресса в обеспечении того, чтобы службы психического здоровья были культурно компетентными и надлежащим образом оказывали услуги представителям этнических меньшинств, противоречит рекомендациям, содержащимся в национальной политике в сфере психического здоровья «Концепция перемен» и ее преемнице «Разделяя видение», опубликованной в 2020 году.

Обе политики подчеркивают важность предоставления соответствующей медицинской помощи с учетом культурных особенностей для удовлетворения потребностей пользователей услуг различных культурных и этнических меньшинств.

**В рекомендации 61 политики «Разделяя видение» в частности отмечено:**

**«Минздрав должен максимизировать усилия по предоставлению разнообразной культурно-компетентной поддержки в сфере психического здоровья всеми службами».**<sup>13</sup>

<sup>8</sup> [www.cso.ie](http://www.cso.ie)

<sup>9</sup> Для более точного анализа чисел см.: Алиш Ханниган и другие, «Фиксирование этнической принадлежности при сборе данных по здравоохранению и социальному обеспечению в Ирландии: где и как это измеряется и для чего используется?», Международный журнал по равенству в области здравоохранения (2020) 19, 2, Таблица 3 Этническое или культурное происхождение Перепись населения 2016 г.

<sup>10</sup> Кульминацией этого стала Национальная стратегия интеграции Ирландских «путешественников» и ромов: Министерство юстиции и равенства, Национальная стратегия интеграции Ирландских «путешественников» и ромов на 2017-2021 гг. (Дублин: Государственная канцелярия, 2017 г.). [www.justice.ie](http://www.justice.ie)

<sup>11</sup> [www.cso.ie](http://www.cso.ie)

<sup>12</sup> [www.cso.ie](http://www.cso.ie) Перепись отложена до апреля 2022 года.

<sup>13</sup> *Разделяя видение*, 63.

## Использование межсекторного подхода

Межсекторность – это подход к феминизму и социальным причинам. Термин был создан врачом Кимберли Креншоу и касается теории относительно «призмы, через которую видно, как различные формы неравенства часто действуют вместе и усиливают друг друга».<sup>14</sup> Он помогает нам понять, как разнообразные наборы идентичностей влияют на доступ к правам и возможностям. В контексте реализации этих рекомендаций практикующие специалисты должны знать, что все люди имеют разный опыт, основанный на аспектах их идентичности, включая расу, пол, социальный класс, этническую принадлежность, сексуальную ориентацию, вероисповедание, возраст и другие формы идентичности.

<sup>14</sup> [www.time.com](http://www.time.com)

## Рекомендации

### для персонала и служб охраны психического здоровья

Эти рекомендации являются инструкцией для служб здравоохранения на стратегическом уровне, цель которых — предоставление практических советов специалистам сферы охраны психического здоровья. Структура пересмотренных рекомендаций отражает это намерение. Кроме ссылок в рекомендациях, в конце каждого раздела приведены полезные ссылки для получения дополнительной информации.

1

#### Уважение к разным культурам, верованиям и ценностям

Службы охраны психического здоровья и персонал должны уважать различные верования и ценности людей из сообществ этнических меньшинств, а также обеспечивать уход и лечение с учетом их убеждений. В отношениях между людьми, получающими услуги в сфере охраны психического здоровья, и теми, кто их оказывает, должны присутствовать уважение и сострадание.<sup>15</sup>

#### Службы охраны психического здоровья должны:

- Обеспечить, чтобы весь персонал, работающий с людьми, имеющими проблемы с психическим здоровьем, прошел обучение в сфере борьбы с дискриминацией и культурной компетентности.
- Учитывать культурные концепции и верования при разработке и предоставлении индивидуальной помощи/планирования реабилитации.<sup>16 17</sup>
- Предоставить гарантии, что неуважение или дискриминация со стороны персонала не будут допускаться. Следует принять конкретные меры по уменьшению дискриминации в службах охраны психического здоровья. Эти меры могут включать такие действия, как трудоустройство лиц из этнических меньшинств и обучение местных общин борьбе со стигматизацией и дискриминацией.

#### Специалисты по психическому здоровью должны:

- Признать, что услуги по охране психического здоровья были разработаны таким образом, что отражают культуру большинства, что может привести к культурным предубеждениям. Например, наличие вывесок только на английском и ирландском языках, отсутствие молитвенной комнаты, стандартные инструменты оценки, отражающие доминирующую культуру и т.д.
- Признать роль, которую культурные убеждения и практики в отношении здоровья играют в их собственной жизни, а также в жизни людей, обращающихся за услугами.<sup>18</sup>
- Признать, что общины этнических меньшинств могут по-разному воспринимать психическое здоровье и, следовательно, могут идентифицировать свой опыт по-разному.

<sup>15</sup> В разделе 42(1) Закона о Комиссии по правам человека и равенству Ирландии (2014 г.) в соответствии с обязательствами по обеспечению равенства и прав человека в государственном секторе указано, что:

42. (1) Государственный орган при выполнении своих функций должен учитывать необходимость:

(а) устранения дискриминации, (б) содействия равенству возможностей и равному отношению к своему персоналу и лицам, которым он предоставляет услуги, и (с) защищать права человека своих членов, персонала и лиц, которым он предоставляет услуги.

<sup>16</sup> Фредерик Т. Л. Леонг и Звездница Калибацева. *Межкультурные барьеры при получении услуг по охране психического здоровья в Соединенных Штатах*. Церебрум: Форум Дана по исследованию головного мозга, том. 2011 (2011): 5. Доступно по ссылке: [www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/](http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/)

<sup>17</sup> Комиссия по охране психического здоровья, *Рамочная программа по поддержке суждений*, редакция 5.1 (Дублин: Комиссия по охране психического здоровья, январь 2020 г.), Положение 15, Индивидуальный план ухода. Доступно по ссылке: [www.mhcirl.ie](http://www.mhcirl.ie)

<sup>18</sup> Комитет ООН по экономическим, социальным и культурным правам предоставил конкретные комментарии по правам людей из маргинальных групп на здоровье. В Общем комментарии 14 отмечено, что: «все учреждения здравоохранения, товары и услуги должны уважать медицинскую этику и учитывать культурные особенности, то есть уважать культуру отдельных лиц, меньшинств, народов и общин...».

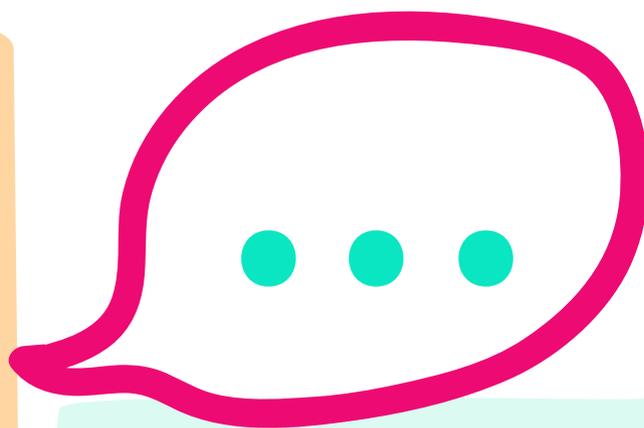
## 2

## Коммуникационная и языковая поддержка

Общение было определено как значительное препятствие для представителей этнических меньшинств при доступе и получении услуг в сфере психического здоровья. Службы охраны психического здоровья и персонал должны определять потребности людей из этнических меньшинств в общении и языковой помощи, предоставлять информацию доступными способами и, при необходимости, услуги перевода. В стандарте 5.1.3 Системы контроля качества Комиссии по вопросам здравоохранения психического здоровья указано, что «службы охраны психического здоровья должны предоставлять информацию способом, доступным для представителей групп этнических меньшинств».<sup>19</sup> В Цели 1 Стратегической цели 1 Второй национальной межкультурной стратегии здравоохранения Минздрава на 2018–2023 г. установлено, что «Информация должна предоставляться доступными способами, учитывающими культурные особенности».<sup>20</sup>

### Службы охраны психического здоровья должны:

- Убедиться, что персонал осознает, что оценка уровня понимания и способности к общению является ответственностью каждого сотрудника, оказывающего помощь пользователям услуг.
- Убедиться, что представители сообществ этнических меньшинств понимают, как получить доступ к услугам сферы охраны психического здоровья, варианты лечения, как поддерживать свое психическое здоровье и соблюдать свой индивидуальный план ухода.
- Признать, что потребность в устном переводе должна быть включена в индивидуальный план ухода/реабилитации. После того как сотрудник убедился в том, что требуется переводчик, важно зафиксировать это в протоколе пациента.<sup>21</sup>
- Убедитесь, что персонал полностью осведомлен и обучен предоставлению услуг языковой помощи, политике и процедурам.
- Содействовать использованию квалифицированных и обученных переводчиков для поддержки общения. Переводчики должны быть обучены культурной компетентности.
- Убедитесь, что политика действует так, чтобы члены семьи (включая детей и/или опекунов) не поощряются и не обязаны переводить для лиц, получающих доступ к услугам. Следует особо отметить, что дети не могут привлекаться к услугам перевода.
- Предоставить вспомогательные, доступные письменные материалы на разных языках, в разных форматах и на разных носителях. Материалы должны удовлетворять коммуникационные потребности во всех учреждениях здравоохранения.



### Специалисты по психическому здоровью должны:

- Сообщить пользователям услуг, что они имеют право на переводчика для помощи в общении. Необходимо понимать, что пациент не должен нести никаких расходов, а персонал обязан обеспечить предоставление услуг переводчика (пользователь услуг не обязан этого делать). Пользователь может воспользоваться или отказаться от предоставления услуг переводчика.<sup>22</sup>
- Иметь в виду, что консультация с привлечением переводчика будет длиться дольше обычной встречи. В таком случае при назначении встречи следует выделить дополнительное время.<sup>23</sup>
- Обеспечить наличие ресурсов на месте, чтобы облегчить общение для лиц, испытывающих ухудшение вследствие изменения состояния здоровья или статуса (например, дополнительные и альтернативные коммуникационные ресурсы или вспомогательные средства и услуги).<sup>24</sup>

<sup>19</sup> РПЗ, Система контроля качества: *Службы здравоохранения психического здоровья в Ирландии* (Дублин: РПЗ, 2007), 38.

<sup>20</sup> *Вторая национальная межкультурная стратегия здравоохранения*, 11.

<sup>21</sup> Минздрав, *Разговор: Руководящие принципы надлежащей практики для персонала МЗ при предоставлении услуг перевода* (Дублин: МЗ, 2009), 10.

<sup>22</sup> Там же.

<sup>23</sup> Там же.

<sup>24</sup> Объединенная комиссия, *Содействие эффективной коммуникации, культурной компетентности и уходу, ориентированному на пациентов и семью: план для больниц* (Оукбрук Террас, Иллинойс: Объединенная комиссия, 2010), 10.

## 3 Доступ к услугам в сфере психического здоровья

### Службы здравоохранения должны улучшить доступность услуг в сфере охраны психического здоровья для представителей этнических меньшинств

В стандарте 5.1.1 Системы контроля качества Комиссии по психическому здоровью указано: «Служба охраны психического здоровья обеспечивает равенство в доступе к услугам независимо от пола, семейного положения, состава семьи, сексуальной ориентации, религии, возраста, особых потребностей, этнического происхождения пользователя, членства в сообществе путешественников или социального класса».<sup>25</sup> В Цели 1 Второй национальной межкультурной стратегии здравоохранения Минздрава на 2018–2023 годы отмечено, что «доступность услуг для пользователей услуг из разных этнических, культурных и религиозных групп должна быть повышена»<sup>26</sup>.



### Службы охраны психического здоровья должны:

- Обеспечить равенство в доступе к услугам всем лицам независимо от этнической принадлежности, включая членов сообщества Ирландских «путешественников».
- Устранить любые воображаемые или реальные барьеры, обнаруженные во время исследований в Ирландии, такие как стигматизация, недоверие и предубеждение во время доступа к услугам.
- Повышать осведомленность об их услугах, распространяя информацию на английском и других соответствующих языках через ряд каналов, включая печатные издания, аудиовизуальные и информационные сессии и форумы для сообщества. Информацию следует распространять среди разных культурных групп в местах, включая, но не ограничиваясь, кабинетами местных врачей; больницами; общественными центрами; культовыми сооружениями; школами; библиотеками; и другими местами встреч групп этнических меньшинств.<sup>27</sup>
- Совместно содействовать консультациям/фокус-группам там, где это возможно. Сюда входят консультации с общественными группами для определения потребностей в сфере психического здоровья людей, относящихся к группам этнических меньшинств.
- Улучшить доступ к услугам в области охраны психического здоровья для лиц из сообществ этнических меньшинств посредством установления связей с другими поставщиками услуг. Например, должны быть разработаны четкие протоколы общения между первичными (включая врачей общей практики) и вторичными поставщиками услуг в сфере охраны психического здоровья.

<sup>25</sup> РПЗ, Система контроля качества: Службы здравоохранения психического здоровья в Ирландии (Дублин: РПЗ, 2007), 38.

<sup>26</sup> Минздрав, Вторая национальная межкультурная стратегия здравоохранения (Дублин: Минздрав, 2018), 11.

<sup>27</sup> Мультикультурное психическое здоровье Австралии, Инструментарий национальной культурной компетенции (ИНКК) для служб охраны психического здоровья (Парраматта, Новый Южный Уэльс: Мультикультурное психическое здоровье Австралии, 2010).

4

## Семья, Друзья, Опекуны и Помощники выступают за участие и поддержку

**Службы охраны психического здоровья должны предоставлять возможности для привлечения семьи/помощника и поддержки представителей этнических меньшинств.**



Несмотря на то, что в нем прямо не упоминаются группы этнических меньшинств, руководящий документ Минздрава по реабилитации семьи на 2018–2020 гг., поддерживающий «Национальную программу реабилитации в сфере психического здоровья Минздрава на 2018–2020 годы», определяет механизмы Вовлечение семьи в процесс реабилитации.<sup>28</sup> Службы охраны психического здоровья должны понимать отношения между представителями этнических меньшинств и их семьями, сообществом, различными службами и обществом. Такая динамика может оказать значительное влияние на готовность человека получить доступ к услугам, участвовать в уходе и/или оставаться на попечении. Это может быть связано с пониманием психического здоровья в семье или в обществе. Это также может быть следствием беспокойства относительно отсутствия поддержки или понимания со стороны членов семьи или страха перед дискриминацией или изоляцией от семьи и/

или сообщества. Важно, чтобы службы признавали уровень образования в сфере психического здоровья в семьях и общинах, а также как это может повлиять на принятие решений лицом.<sup>29</sup>

Кроме того, как и в случае со всеми группами населения и семьями, представитель этнического меньшинства может или не может хотеть привлекать свою семью к уходу в связи с его/ее психическим здоровьем или выздоровлением.

### Службы охраны психического здоровья должны:

- Привлекать представителей групп этнических меньшинств, семейных консультантов, друзей, опекунов и помощников и членов общества к планированию, усовершенствованию и просмотру программ и услуг на постоянной основе.
- Разработать политику и процедуры для содействия культурным потребностям людей из сообществ этнических меньшинств и их семейным консультантам, друзьям, опекунам и помощникам, включая роли и обязанности.<sup>30</sup> Это должно быть отражено в индивидуальном плане ухода/реабилитации.
- Обеспечить регулярное взаимодействие с помощниками в области охраны психического здоровья и группами этнических меньшинств в обществе, чтобы улучшить информационную поддержку представителям этнических меньшинств.<sup>31</sup>

### Специалисты по психическому здоровью должны:

- По возможности использовать медицинских работников общины. Медицинские работники общины могут увеличить объем предоставляемых услуг в сфере охраны психического здоровья, особенно людям, пережившим травму. Общинные медицинские работники, как правило, являются членами общин этнических меньшинств, и научены оказывать поддержку, консультации и предоставлять информацию. Их вклад и вмешательство могут иметь различные цели, такие как расширение доступа к услугам или повышение знаний, связанных со здоровьем.<sup>32</sup>

<sup>28</sup> Минздрав, *Руководящий документ Минздрава по реабилитации семьи на 2018–2020 годы, поддерживающий «Национальную программу реабилитации в сфере психического здоровья Минздрава на 2018–2020 годы»* (Дублин: Минздрав, 2018)

<sup>29</sup> РПЗ, *Инструментарий культурной компетентности*, 51.

<sup>30</sup> ИНКК, Стандарт 4.3.

<sup>31</sup> Национальные стандарты США CLAS (культурно-лингвистические услуги) содержат указания для служб по назначению защитников или омбудсменов для **пациентов**.

<sup>32</sup> Ричард Ф. Моллика и др., *«Проблемы с психическим здоровьем во время иммиграции»*, Оксфордский учебник психического здоровья общества под ред. Г. Торникрофт, Г. Шмуклер, К. Мюзер и Р. Дрейк (Нью-Йорк): Оксфорд Комьюнити Пресс, 2011).

## 5

## Обучение персонала служб охраны психического здоровья

**Персонал службы охраны психического здоровья должен быть соответствующим образом осведомлен, квалифицирован и иметь опыт, чтобы удовлетворять потребности представителей этнических меньшинств в уходе.**

Национальная межкультурная стратегия здоровья Минздрава на 2007–2012 признает, что обучение персонала в сферах борьбы с дискриминацией и культурной компетентности является приоритетом. В нем отмечено, что «соответствующая межкультурная подготовка и поддержка персонала является основополагающим принципом Стратегии...»<sup>33</sup> Вторая национальная межкультурная стратегия здравоохранения Минздрава идет дальше, отмечая, что «организационная приверженность всем элементам межкультурного здоровья необходима для поддержки персонала, получившего необходимые знания и навыки при обучении».<sup>34</sup>

### Службы охраны психического здоровья должны:

- Разработать политику по найму персонала из общин этнических меньшинств путем внедрения стратегий найма, удержания и продвижения по службе руководства и персонала на всех уровнях организации, которые отражали бы демографические характеристики населения, проживающего в зоне обслуживания
- Разработать обучающие программы в консультациях с пользователями услуг из этнических меньшинств.
- Контролировать и оценивать обучение, навыки и знания персонала в сфере культурной компетентности.
- Оценивать уровень образования и подготовки персонала.
- Разработать процедуру оценки сотрудников, уже прошедших обучение по эффективности и применению культурной компетентности на практике.
- Включить культурную компетентность в процесс оценки персонала.
- Обеспечить, чтобы политика и практика управления человеческими ресурсами включала ссылки на разнообразие культур в описаниях должностей, оценках эффективности и продвижении по службе.<sup>35</sup>

- Убедитесь, что внутренние коммуникационные системы для обмена информацией и сведениями о культурном разнообразии разработаны, соблюдаются и периодически пересматриваются.<sup>36</sup>
- Убедитесь, что переводчики проходят соответствующую подготовку в области культурной компетентности.

### Специалисты по психическому здоровью должны:

- Обеспечить необходимые ресурсы и поддержку для оказания помощи в сфере охраны психического здоровья, которые учитывают культурные особенности. Это включает в себя обеспечение обучения персонала для повышения его компетентности в вопросах разнообразия культур.
- Участие в непрерывном профессиональном развитии для улучшения навыков и знаний в работе с представителями этнических меньшинств.

<sup>33</sup> Минздрав, *Национальная межкультурная стратегия здравоохранения 2007-2012* (Дублин: МЗ, 2008), 9.

<sup>34</sup> *Вторая национальная межкультурная стратегия здравоохранения*, 72.

<sup>35</sup> Министерство здравоохранения, *Концепция аспектов разнообразия культур: Рекомендации для служб здравоохранения Виктории* (Виктория: Министерство здравоохранения, 2009), стандарт 6.1.

<sup>36</sup> Там же.

## 6 Постоянная оценка, пересмотр и мониторинг

**Службы охраны психического здоровья должны проводить систематическую оценку и самооценку, чтобы обеспечить удовлетворение потребностей в сфере охраны психического здоровья представителей групп этнических меньшинств надлежащим образом.**

Несмотря на то, что в 2016 г. факт наличия проблем с психическим здоровьем среди представителей этнических меньшинств в Ирландии был признан, доказательств распространенности этой проблемы очень мало.<sup>37</sup> Решая эту проблему во Второй межкультурной стратегии здравоохранения Минздрава, стратегической целью в рамках Цели 4 является: «Работать над высококачественным сбором данных, мониторингом и оценкой для создания доказательной базы в отношении здоровья

этнических меньшинств и применением практики, основанной на фактических данных.»<sup>38</sup> В своем исследовании неравенства в сфере здравоохранения в Европе Форстер и другие рекомендуют устранить пробел в данных о здоровье мигрантов, используя межсекторальный подход, поскольку «подгруппы населения, включая пол, статус и этническую принадлежность мигрантов, часто оцениваются отдельно.»<sup>39</sup>

### Службы охраны психического здоровья должны:

Провести организационную оценку, чтобы убедиться, что они оказывают помощь способом, учитывающим культурные особенности. Конкретные способы, которыми этого можно добиться, включают:

- Проведение организационной оценки или культурологического аудита с использованием имеющейся оценки инструментов культурной и языковой компетентности для оценки имеющейся структурной политики, процедур и практик. Эти инструменты могут послужить руководством при определении имеющихся основных структур и процессов (например, системы управления, распространения и подразделения по связи с клиентами), необходимых для предоставления услуг с учетом культурных особенностей.
- Предоставление возможностей обучения там, где и когда определены потребности.
- Использование результатов оценки для определения имеющихся ресурсов, например сотрудники, владеющие двумя языками, которые могут пройти подготовку в сфере устного перевода, отношения с общественными организациями. Оценка также может осветить слабые стороны, например, отсутствие переведенных вывесок или обучения культурной компетентности, возможности улучшить структурную основу организации, способности решать вопросы культурной и языковой компетентности во время ухода, пересмотра заявления о миссии, привлечения представителей различных культур на политические и руководящие должности.
- После проведения оценки, подготовить соответствующие планы развития услуг, учитывающие особенности различных культур. Для мониторинга прогресса в сфере внедрения культурной компетентности необходимо провести дополнительную оценку и усовершенствовать соответствующие стратегические планы.

<sup>37</sup> Алиш Ханниган и др., *Здоровье этнических меньшинств в Ирландии — Совместное создание знаний (Международное сотрудничество «Ментальное здоровье»):* протокол исследования здоровья при участии журнала «BMJ Open» (2018): 1-7, 2 [www.bmjopen.bmj.com](http://www.bmjopen.bmj.com)

<sup>38</sup> Минздрав, *Вторая национальная межкультурная стратегия здравоохранения*, 35.

<sup>39</sup> Тимон Форстер и др., *Неравенство в сфере здравоохранения в Европе: создание основы для прогрессивных политических действий* (Дублин и Брюссель: Фонд европейских прогрессивных исследований/Аналитический центр действий по социальным изменениям 2018), 73.

## 6 Постоянная оценка, пересмотр и мониторинг

### Службы охраны психического здоровья должны:

Собирать и хранить демографические данные для оценки потребностей в услугах сферы психического здоровья представителей этнических меньшинств в сфере обслуживания. Конкретные способы, которыми этого можно добиться, включают:

- Сбор данных заранее, то есть при приеме. Типы информации для сбора включают: расу; этническую принадлежность; национальность; место рождения; уровень владения английским языком; уровень владения другим языком (языками), кроме английского; предпочитаемые разговорные/письменные языки или другой способ общения; возраст; пол; сексуальную ориентацию; гендерную идентичность; доход; образование; осведомленность о праве на услуги переводчика; запрос о и/или использование услуг переводчика; историю лечения; историю болезни; данные о результатах (тип услуги, использование, продолжительность пребывания); удовлетворенность клиентов. Все методы сбора и хранения данных должны соответствовать определенному законодательству о защите данных (Закон о защите данных 2018 г.) и Общим положениям о защите данных.
- Использование стандартных средств сбора и хранения данных в стандартном электронном формате.
- Обеспечение постоянного обучения персонала сбору данных.

# Полезные ресурсы

## 1. Уважение к разным культурам, верованиям и ценностям

Реформа системы охраны психического здоровья, Инструментарий культурной компетентности: практическое руководство для специалистов по психическому здоровью, служб и персонала по работе с этническими меньшинствами в Ирландии (2021)  
[www.mentalhealthreform.ie](http://www.mentalhealthreform.ie)

Ирландская комиссия по правам человека и равенству, Скрытые отношения против выявленных отношений: Учетный эксперимент по поддержке меньшинств в Ирландии (2020)  
[www.ihrec.ie](http://www.ihrec.ie)

## 2. Коммуникационная и языковая поддержка

Комиссия по вопросам охраны психического здоровья, информация для пациентов доступна на 9 языках, в письменном формате и аудиоформате.  
[www.mhcirl.ie](http://www.mhcirl.ie)

Национальное агентство по вопросам грамотности взрослых (НАГВ) Политика работы в области здравоохранения  
[www.nala.ie](http://www.nala.ie)

Многоязычные ресурсы Минздрава и переведенная информация,  
[www.hse.ie](http://www.hse.ie)

## 3. Доступ к услугам в сфере психического здоровья

Консультативная группа по оказанию поддержки, включая размещение лиц, находящихся в процессе международной защиты, отчет Консультативной группы по оказанию поддержки, включая размещение лиц, находящихся в процессе международной защиты (Правительство Ирландии, 2020 г.).

Акидва, «Давайте поговорим: психическое здоровье женщин-мигрантов» (2020).

Кейрд, Пути к здоровью. Пособие по психическому здоровью для этнических меньшинств в Ирландии (2016) доступно на восьми языках.  
[www.cairde.ie](http://www.cairde.ie)

Ирландская сеть против расизма, Расизм и психическое здоровье: что мы знаем о том, как расизм влияет на психическое здоровье (2019), (Дублин: Европейская сеть против расизма, Ирландия, 2019)  
[www.inar.ie](http://www.inar.ie)

Spunout (Молодежный информационный веб-сайт), Поддержка психического здоровья этнических меньшинств в Ирландии,  
[www.spunout.ie](http://www.spunout.ie)

## 4. Семья, друзья, попечители и помощники выступают за участие и поддержку

Реформа системы охраны психического здоровья «Мой голос имеет значение» (2019)  
[www.mentalhealthreform.ie](http://www.mentalhealthreform.ie)

Услуги по психическому здоровью Минздрава: Руководство для семьи, опекунов и помощников (2018)  
[www.hse.ie](http://www.hse.ie)

## 5. Обучение персонала вопросам охраны психического здоровья

Программа электронного обучения Минздрава «Межкультурная осведомленность»  
[www.hse.ie](http://www.hse.ie)

## 6. Постоянная оценка, пересмотр и мониторинг

Институт экономических и социальных исследований, Разнообразное соседство: Анализ распределения иммигрантов по месту жительства в Ирландии (2019)  
[www.esri.ie](http://www.esri.ie)



## Реформа системы охраны психического здоровья

Реформа системы охраны психического здоровья  
Coleraine House,  
Coleraine Street,  
Дублин 7  
D07 E8XF

Телефон: 01 874 9468

Адрес электронной почты: [info@mentalhealthreform.ie](mailto:info@mentalhealthreform.ie)

[www.mentalhealthreform.ie](http://www.mentalhealthreform.ie)

Номер благотворительной организации:

19958. RCN 20078737



## Комиссия по охране психического здоровья

Комиссия по охране психического здоровья  
Waterloo Exchange,  
Waterloo Road,  
Дублин 4,  
D04 E5W7

Телефон: 01 636 2400

Адрес электронной почты: [info@mhcirl.ie](mailto:info@mhcirl.ie)

[www.mhcirl.ie](http://www.mhcirl.ie)